

PDA (Patron Driven Acquisitions) 辨析 *

卞丽芳 袁 润 王正兴

摘 要 从决策概念、图书馆藏书建设的文献选择方法与原理等角度对 PDA 的中文译名“读者决策采购”提出质疑,从 PDA 产生的源流、运行模式等方面分析其功能效用实质。认为 PDA 从文献使用上看,是先用后买策略;从图书馆工作流程上看,是预流通策略;从供需关系上看,是供需链合作策略;从文献流通、文献服务角度看,数字文献是一种“在线即时获取”,纸质文献是一种“触发优先使用”。建议将 PDA 译为“供需互动采购”,并从 PDA 运行现状讨论其在我国图书馆的适用及其借鉴价值。参考文献 15。

关键词 PDA 文献资源建设 读者服务 图书馆网络化

分类号 G253

A Discussion of Patron Driven Acquisitions (PDA)

Bian Lifang, Yuan Run & Wang Zhengxing

ABSTRACT The purpose of this article is to question the Chinese way of translating PDA into 读者决策采购 (purchases based on readers' decision) from the perspectives of concept decision and document selection methods during collection development. We also analyze the functional essence of PDA in terms of its origin and development, running mode, and so on. Based on the literature, PDA uses a “buy-after-use” strategy; in terms of library's working flow, it uses a pre-circulation strategy; in terms of relation between supply and demand, it indicates cooperation between supply and demand; in terms of circulation and document services, it uses online instant access for digital documents. For paper-based documents, it has a priority while being triggered. We suggest that PDA should be translated as “供需互动采购”. Through its current operational situation, we discuss its feasibility in libraries in China. 15 refs.

KEY WORDS PDA. Collection development. Reader service. Networking library.

1 引言

《中国图书馆学报》2011 年第 2 期发表了张甲、胡小菁的《读者决策的图书馆藏书采购——藏书建设 2.0 版》^[1]一文,并在同期刊登专业词条:《PDA——读者决策采购》。将“近年开始在世界各地的大学与专业图书馆得到采用,尤以美国发展较快”的一种新兴的图书采访模式^[2]

介绍到国内,受到了业内广泛关注。《大学图书馆学报》、《图书馆杂志》、《图书馆》等国内主要图书馆杂志也相继发文推介 PDA^[3-5],这些文章对 PDA 概念定义与内容表述与文献[1]基本一致。PDA 的中文译名——“读者决策采购”,功能性质——“一种新兴的图书采访模式”似乎已成为共识,笔者在高校图书馆从事藏书建设、读者服务工作近 20 年,仔细揣摩 PDA,却另有一番见解,试辨析之。

* 本文系教育部人文社会科学研究规划基金项目“高校数字资产典藏管理理论与实践研究”(编号:10YJA870031)和江苏省教育厅高校哲学社会科学研究基金项目“高校科研成果机构典藏管理理论与应用研究”(编号:2010SJB870001)研究成果之一。

通讯作者:卞丽芳,Email:blf1118@sina.com

2 PDA 译名之辨

“读者决策采购”是文献[1]给定的 PDA (Patron Driven Acquisitions) 中文译名,无论从字面和内容含义上都值得商榷。

(1)关于读者。在 PDA 中,国外同行之所以选择“patron”而没有选择“readers”或者“user”其实是颇费心思的,因为 patron 有多重含义,最常用的解释是“赞助人”、“顾客”,比较专业的解释是“经常光顾图书馆尤其是公共图书馆的人”^[6](PDA 强调在研究图书馆的适用,显然不专指这个释义)。笔者以为,他们是想用既相对含糊、又相对专业的“patron”一词来表达在图书馆采购过程中的参与者。我们是否可以理解为这些参与者既可能是读者,也可以是书商。因为在 PDA 的全部流程中有读者和书商的共同参与。

(2)关于决策。“Driven”不对应“决策”是显然的。笔者查阅大量工具书,仅列 3 种最权威的解釋:①决定策略或办法;决定的策略或办法^[7]。②相关组织为了实现特定目标,从两个以上的可行方案中选择一个合理方案的分析判断和抉择过程^[8]。③决策指人们为一定目的而进行收集信息和发现、选择方案的过程,决策可分为最优决策和满意决策两大类^[9]。可见决策流程有两个基本要素:分析选择和判断抉择。根据文献[3]描述的 PDA 的基本流程,我们可以简单归结为读者“需求→搜索→获取”的三个环节。这三个环节中,读者只是根据自己的需要在搜索,并非为图书馆买书作选择,读者关心的是获取而非抉择。也许读者的搜索过程和获取行为客观上起到了为图书馆分析选择的作用,但抉择权在图书馆,图书馆“将读者的阅读需求,量化成一定指标,作为图书馆文献采购和馆藏建设的决策依据”^[3],即“根据读者的实际需求与使用情况,由图书馆确定购入”^[2]。这是图书馆通过量化指标实施的一种选书决策模式。因此,在 PDA 中,读者选择是依据,图书馆才是决策者。

(3)关于采购。Acquisition 是图书馆采购/

收集的标准英语专业术语。是识别某一项申请项目,查核其需要,选择适当来源,并发订单的过程^[10]。图书馆采购是图书馆“藏书建设”的一部分,“藏书建设”有一系列专业性很强的工作,目前至少包括藏书规划即制定馆藏建设方针和收集计划、文献选择与收集、馆藏评价、馆藏复选与剔除、藏书协调共享等五个方面^[11]。在 PDA 中,读者所做的工作(客观上)只是藏书建设中的文献选择与收集工作的一部分,不是读者的本意,因为文献[3]说得很清楚:“读者不会意识到自己的阅读行为是否触发购买指令,从而不必人为改变自己的阅读需求”,充其量只是图书馆采购过程中读者通过“申请项目”和“需求表达”选择文献的一种网络化参与方式。

在文献资源建设(或称藏书建设)的文献采购工作中,现代图书馆和其他文献情报机构早在 20 世纪中叶已经开始注意吸收大批学科专家专门从事文献选择工作。为了提高文献收集的质量,许多图书馆还请馆外人员协助或参加文献选择,如请用户推荐文献,或咨询某方面的专家。目前图书馆借力馆外人员或机构组织帮助选择文献的形式主要有:①利用各种平台和方法吸引读者参与图书馆选择文献,如:网目采购、网络荐购、书目选购,现场采购、阅选购书。②在众多文献情报机构(如大学图书馆)中,一般都设有“文献资源建设委员会”或“图书情报工作委员会”,这些组织或机构常常由教授或研究人员组成,他们负有帮助图书馆选择文献的职责。③图书馆请书商或出版商协助进行文献初选。为了提高文献的采购速度,克服馆员逐本选书造成图书出版与到馆利用之间的“时差”,采取送审定购、大宗订购和长期定购等文献收集方式。近年来,网络技术的发展,数字文献的出现,虚拟馆藏的存在给图书馆的文献选择提供了极大方便,图书馆可以克服时空和载体形态的局限,网络化、全方位、多渠道、多方法地选择文献。PDA 只是这许多选择方法中的一种,其特点是利用网络进行馆藏建设的文献选择,在这个意义上,文献[1]将其定义为“藏书建设 2.0”是很恰当的。

文献选择实质上是对特定文献可否被收

集、入藏而作的判断。每一种文献都要涉及学科或主题范围、水平层次、读者对象、文献类型、出版(制作)时间和版次、出版(制作)地点和国家、制作方式、文种、价格等因素,它们构成了文献选择的依据,需要综合平衡后再决定取舍^[11]。文献选择的完整方法流程一般要经过几个环节:①广泛搜集文献信息;②范围选择(包括“查重”);③质量选择;④文献复选。PDA 显然不能全部囊括。因此,图书馆需要在 PDA 过程中作一些规定,如建立与调整预设文档,排除复本,限制购书单价^[1],以保证上述环节具体要求的落实。

PDA 的流程中,读者所做的只是整个采访工作中文献选择的一部分,是“需求在线选择”,其他工作仍然由图书馆在后台完成,所以不能称 PDA 是一种“资源建设新模式”^[3]。

图书馆工作者是图书馆业务工作的操作和管理者。从管理角度看,图书馆管理者对图书馆一切管理活动的决策有不可推卸的责任;从业务角度看,图书馆的文献选择是文献资源建设的根本,是图书馆采访工作的一个重要环节,具有很强的业务性,有一整套系统的理论和方法实施宏观控制,微观调节。我们不能仅从文献^[12]描述的某些图书馆藏书利用率低的现象,就认为图书馆一系列藏书建设的方法就一定“是图书馆藏书建设的死胡同”^[1],毕竟图书馆除了开展社会教育,传递科学情报,开发智力资源职能以外,还有保存人类文化遗产的职能。网络时代,图书馆利用网络,运用各种管理学理论和方法,如外包、众包,让读者更多参与选择文献非常必要,但却不是让读者决策。

3 PDA 实质分析

从 PDA 产生的源流看,它源于利用馆际互借服务,促进、补充纸本馆藏建设;在电子书时代,它特指图书馆基于读者的实际浏览与阅读情况,以是否达到一定的标准或参数触发对某一文献购买指令的资源建设新模式^[3]。是通过读者多次选择而确定某种图书采购的一种方法实施过程,是由读者驱动,根据读者个性需求为

选择依据的文献即时采购策略。

PDA 的实质不是一种全新的文献采购策略,只是传统纲目选书的网络化,在 PDA 流程中,电子文献可以试用。纸质图书,目前书商不可能在网上提供电子版全文供选择,只是导入目录、摘要,或提供部分页码、章节,与传统的图书馆书目选择相比,并没有在文献揭示深度上有多大差别。如同纲目采购、网络荐购、书目选购、现场采购一样,都是一种文献选择的读者参与方式。2006 年笔者访问台湾地区大学图书馆期间,了解和目睹了台湾大学、成功大学的师生参与图书“纲目采购”选书现场,书商将样书送达图书馆大厅,在没有任何防范措施的情况下,由师生读者自主选书,读者认为图书馆应该采购的,挑选出来,不需要的书商拉走,而且新书第一次只买一册,等此书入馆后,有读者预约,可让书商再送复本^[13]。这种做法从文献选择角度看比 PDA 更直观、科学、合理。

与其说 PDA 是一种新兴的图书采访模式,不如说是一种文献流通服务的创新模式。因为图书馆对拟购图书在入馆整序加工前实现了预流通,即读者优先使用馆藏,或者叫预流通馆藏,其本质或者精华在于先用后藏。文献^[1]开篇描述的那一幕令人耳目一新的情景,兴奋点不在于艾米曾经在网上点击或阅读过自己需要的一本书,而在于她不通过图书馆就从书商那里借到了这本“预流通馆藏”并优先使用,这是来自书商的图书馆服务。由此,我们可以确信,对于读者而言,PDA 不在于实现了网上选书(因为网上荐购早已流行,只不过多了一个图书馆与书商的认可协议,在这个协议里,读者无形中加入到图书馆与书商的供需关联环节中来了),而是绕过了图书馆新书接收、编目加工入库流程,直接借到了图书,缩短了获取文献的时间。图书馆的服务在图书还没有入馆就已经开始^[1],这一点也正是图书馆一切为了读者的宗旨所追求的(这里,书商又参与到图书馆与读者的文献流通关键环节中来了)。

综上所述,我们建议将 PDA 意译为“供需互动采购”,其中采购仍忠实其本意,是以图书馆为主导的文献资源建设的工作流程之一,“供需

互动”则是图书馆授予读者和书商的权利。一方面读者通过预阅电子文献或者点击书目与书商“互动”,让书商得到需求的标准信息,实现读者代替图书馆向书商“发订单”;另一方面书商通过提供电子书阅读和寄达纸本图书与读者“互动”,代替图书馆为读者服务。“供需互动采购”的本质是一种图书馆借助外力(读者、书商和网络)实现资源建设和馆藏服务的工作模式,是图书馆工作方法的创新。从文献使用上看,是先用后买策略;从图书馆工作流程上看,是预流通策略;从供需关系上看,是供需链合作策略;从文献流通、文献服务角度看,对于数字文献是一种“在线即时获取”,对于纸质文献是一种“触发优先使用”。而“互动”一词正是 Lib 2.0 的精华所在,在这个意义上“供需互动采购”也对应了 PDA 是“藏书建设 2.0”的定义。

4 PDA 的适用与借鉴

据 Publishers Communication Group 2010 年 3 月对全美 250 家图书馆的调查^[14]表明,目前已经使用 PDA 方法的只有 12.8% (32/250)。三年后可能发展到 60%。可见,还有许多其他文献选择方法,其效用不亚于 PDA。

据介绍,在美国采用 PDA 方法的多数为研究型图书情报机构,75% 为研究型大学^[2]。文献^[1]也特别强调:“不同学校有不同的研究项目,通过研究人员对资源的阅读使用,扩充图书馆的收藏,充实其研究领域的资源建设。这种相关性是直接的,是通过研究人员的阅读活动建立起来的,它不同于外行的标引、编目,而且能够反映学科前沿的信息资源。PDA 可以促进图书馆服务的深度和针对性,提高馆藏质量,从而改善图书馆在科研和教育活动中的地位。”这段文字的关键词是:研究项目、研究人员、学科前沿信息、服务深度、针对性等。它告诉我们:PDA 实际上不是一种普及化服务,而是一种研究级或者说特定读者对象的个性化服务。如果在任何图书馆任何读者群中普及 PDA,其选择量上升,读者参与选择的权威信、可信度将下降,甚至会影响图书馆的整个馆藏计划和经

费控制,“有可能出现购入图书不符合研究图书馆馆藏要求的情况,或者由于读者阅读踊跃而超出采购经费能够承受的范围”^[1];另一方面如果大量纸质文献通过这种渠道购入,还要由书商负责寄给读者,实现预流通,这对书商不仅是一种负担,对图书馆的文献整序、管理、乃至长期保存也是不利的。因此,笔者对文献^[4]理解的 PDA 能实现“所有读者都可提出文献需求,真正实现了信息的人人平等”不能苟同。

从国外经验看,PDA 更适用电子文献采购,美国高校图书馆 PDA 主要针对电子图书,这是因为电子图书的远程可读性和无限可复制性方便了图书馆根据在线访问、阅读情况向书商“区别支付”使用费,以节约经费。如读者阅览某一电子书全文 5 分钟之内免费;5 分钟—24 小时为“短期借阅”,图书馆需支付书价的 5%;如果同一本书有 4 个以上的“短期借阅”,则“触发”购书,图书馆支付全部书价并拥有该电子书使用权。如果图书馆决定要保存电子书的打印本,电子书的供应商还允许图书馆实时按需印刷并装订已订购的电子书^[1]。这种基于需求情况而定的灵活付费机制是纸本文献无法做到的。所以 PDA 对于纸质文献馆藏来说,其“节省经费”的可操作性不大。

我国图书馆界、书业界应该持满腔热情的态度欢迎 PDA,对于一些研究型图书馆而言,应该积极尝试 PDA,以清华大学图书馆“读者荐购”为例,如荐购意见被接受,一般情况下,从发出订单至图书到馆完成加工编目工序上架,中文图书需要 2—4 周,外文图书需 3 个月左右^[15]。如果采用了 PDA,必然会大大缩短文献获得时间周期。但也应注意,我国是一个发展中国家,文化教育事业还不够发达,研究型图书情报机构数量还不多,就纸质文献选择而言必须慎用 PDA;就电子文献而言,外文书是我国研究型图书情报机构和大学图书馆资源建设最薄弱的一环,经费相当有限,缺藏非常严重,借鉴美国 PDA 采购的模式,这些图书馆应与国内外电子书提供商一起尝试开展 PDA,可以使教师、研究生获得大量各馆无力引进的外文电子书,为人文社会科学、自然科学研究提供有力的

文献保障^[5]。

我国目前的电子文献出版模式和销售机制还不能适应 PDA。这是因为:一方面,在我国大多数电子文献是捆绑起来整体或按专题库分类销售的;另一方面,我国纸质文献和电子文献是分别由出版商和数据行业分开经营的。值得欣慰的是,我国文化体制改革的大幕已经拉开,文化产业的调整和经营方式变革必将朝着国际化大趋势迈进,可以预见,图书馆电子资源建设的 PDA 将会在我国逐步推广。

需要指出的是,在 PDA 中,读者与书商的沟通是通过网络的统一认证确认其身份的,虽然统一认证是图书馆与书商在系统交流中预设的,但是,统一认证在即时联系中是单向的,也就是说,读者在触发选择的同时,图书馆并不能得到即时信息,只有书商知道,这可能影响图书馆掌握读者即时需求信息。因此,PDA 的发展和推广,需在技术上突破单向认证弊端,实现双重认证。

我们说学习借鉴国外的经验,除了学习他

们的的方法,更重要的是学习他们的理念。PDA 不仅是一种文献选择方法,更是一种服务理念。PDA 给我们的启示不仅是馆藏建设的读者参与,预购文献的即时流通,更重要的是将读者至上观念落到实处,是个性化细致入微的特色化服务,是关于图书馆、读者和书商的互动。

5 结语

近年来,国外图书情报界有许多好的做法被介绍到国内来,他山之石,可以攻玉。但是,首先应该把这些新事物术语及其包含的意义准确地用我们自己的文字表达出来,如将“Living library”译作“活人图书馆”、“真人图书馆”总让人感到几分别扭,其实,用中国传统的俗语表达,就是我们常说的“活字典”。对 PDA 辨析,对其译名从“读者决策采购”到“供需互动采购”探讨,并非故作文字游戏,而是荐介、借鉴国外先进经验时应取的一种学术态度。

参考文献:

- [1] 张甲,胡小菁.读者决策的图书馆藏书采购——藏书建设2.0版[J].中国图书馆学报,2011(2). (Zhang Jia, Hu Xiaojing. Patron Driven Acquisitions(PDA): New library acquisition practices and related issues [J]. Journal of Library Science in China, 2011(2).)
- [2] 胡小菁. PDA——读者决策采购[J]. 中国图书馆学报, 2011, (2). (Hu Xiaojing. PDA: Patron Driven Acquisitions[J]. Journal of Library Science in China, 2011(2).)
- [3] 刘华. “读者决策采购”在美国大学图书馆的实践及其对我国的启示[J]. 大学图书馆学报, 2012(1). (Liu Hua. PDA practices in American academic libraries and its aimplication to China[J]. Journal of Academic Libraries, 2012(1).)
- [4] 刘华. 馆藏建设的风向标——读者决策采购[J]. 图书馆杂志, 2012(1). (Liu Hua. The important trend for collection development: Patron-driven acquisition[J]. Library Journal, 2012(1).)
- [5] 郭熙焕. 浅谈读者决策采购[J]. 图书馆, 2011(6). (Guo Xihuan. A talk on Patron Driven Acquisitions[J]. Library, 2011(6).)
- [6] 王同亿. 英汉辞海[M]. 北京:国防工业出版社, 1990: 3825. (Wang Tongyi. The English-Chinese word-ocean [M]. Beijing: National Defence Industrial Press, 1990: 3825.)
- [7] 中国社会科学院语言研究所. 现代汉语词典[M]. (5版). 北京:商务印书馆, 2005: 745. (Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sinence. The contemporary chinese dictionary [M]. 5th ed. Beijing: The Commercial Press, 2005: 745.)
- [8] 于友先. 中国大百科全书(第12卷)[M]. 2版. 北京:中国大百科全书出版社, 2009: 12-264. (Yu Youxian. Encyclopedia of China (Vol. 12) [M]. 2nd ed. Beijing: Encyclopedia of China Publishing House, 2009: 12-264.)
- [9] 拉鲁斯出版公司. 拉鲁斯百科全书(第4卷)[M]. 北京:华夏出版社, 2004: 153. (Librairie Larousse. Nouveau Larousse Encyclopedique (Vol. 4) [M]. Beijing: Huaxia Publishing House, 2004: 153.)

本刊启事

因国家图书馆南区进行大修施工,《中国图书馆学报》编辑部搬迁至国家图书馆古籍馆院内,所有来函和交流期刊烦请改寄至新的通信地址:北京西城区文津街7号,邮编:100034。其他联系方式不变。

为加快学术成果的交流速度,顺应网络环境下对知识产权进行有效保护和管理的需求,《中国图书馆学报》部分文章于纸质出版前在中国知网上印前发表。印前发表的文章,将获得中国知网提供的数字对象唯一标识符(Digital Object Unique Identifier,简称DOI),可唯一标识一篇文章,实现资源全球定位。纸质版将随后陆续在本刊刊出,如需在纸质刊出版前引用,请在年卷期位置注明DOI号,并注明检索日期及网络出版地址。

例:

李廷翰,柯平,陆晓红,等. 高校图书馆员工心理契约三维度模型实证研究[J/OL]. 中国图书馆学报. DOI: CNKI:11-2746/G2. 20110718. 1329. 001. [2011-11-01]. <http://www.cnki.net/kcms/detail/11.2746.G2.20110718.1329.001.html>.

《中国图书馆学报》编辑部

-
- [10] 韦尔西希 G,内韦林 U. 文献与情报工作词典[M]. 北京:科学技术文献出版社,1982:86. (Gernot Wersig, Ulrich Neveling. Terminology of documentation[M]. Beijing: Science and Technology Documentation Press, 1982: 86.)
- [11] 图书馆学百科全书[M]. 北京:中国大百科全书出版社,2000:155. (Encyclopedia of library[M]. Beijing: Encyclopedia of China Publishing House, 2000: 155.)
- [12] Howard J. Reader choice, not vendor influence reshapes library collections[J/OL]. The Chronicle of Higher Education, November 7, 2010[2012-03-01]. <http://www.chronicle.com/article/Reader-Choice-Not-Vendor/125275/>.
- [13] 王正兴,卢章平. 台湾地区大学图书馆的特色[J]. 大学图书馆学报, 2006(1). (Wang Zhengxing, Lu Zhangping. Special characteristics of the university libraries in Taiwan region[J]. Journal of Academic Libraries, 2006(1).)
- [14] Lenares D. Give the people what they want [2011-05-17][OL]. [2012-03-01]. http://www.stm-assoc.org/2010-04-27_spring_conference_lenares_Patron_Driven_Acquisition.pdf.
- [15] 清华大学图书馆[OL]. [2012-03-01]. <http://www.lib.tsinghua.edu.cn/service/recommend.Html>. (Tsinghua University Library[OL]. [2012-03-01]. <http://www.lib.tsinghua.edu.cn/service/recommend.Html>.)
-

卞丽芳 江苏大学图书馆馆员。通讯地址:江苏省镇江市江苏大学图书馆。邮编:212013。

袁润 江苏大学图书馆教授。通讯地址同上。

王正兴 淮海工学院图书馆研究馆员。

通讯地址:江苏省连云港市淮海工学院图书馆。邮编:222005。

(收稿日期:2012-03-30;修回日期:2012-04-17)